

Gamma 100A

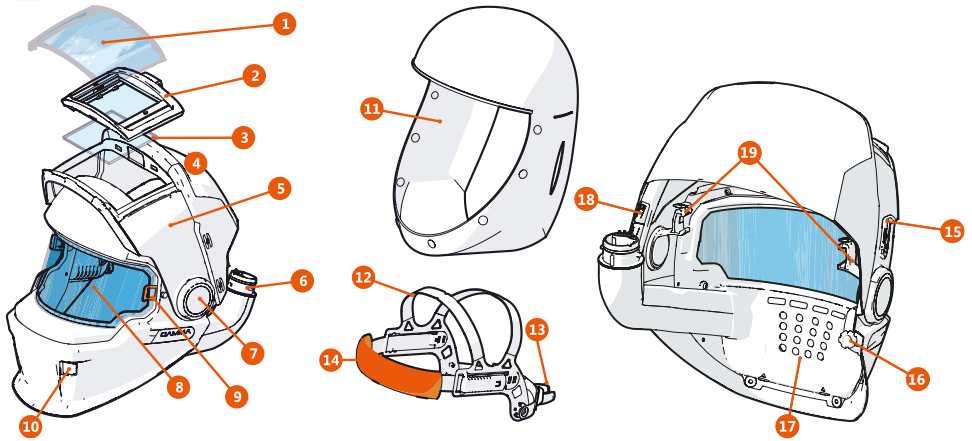
Gamma GTH3 SFA/XFA

Gamma GTH3 SFA AIRLINE

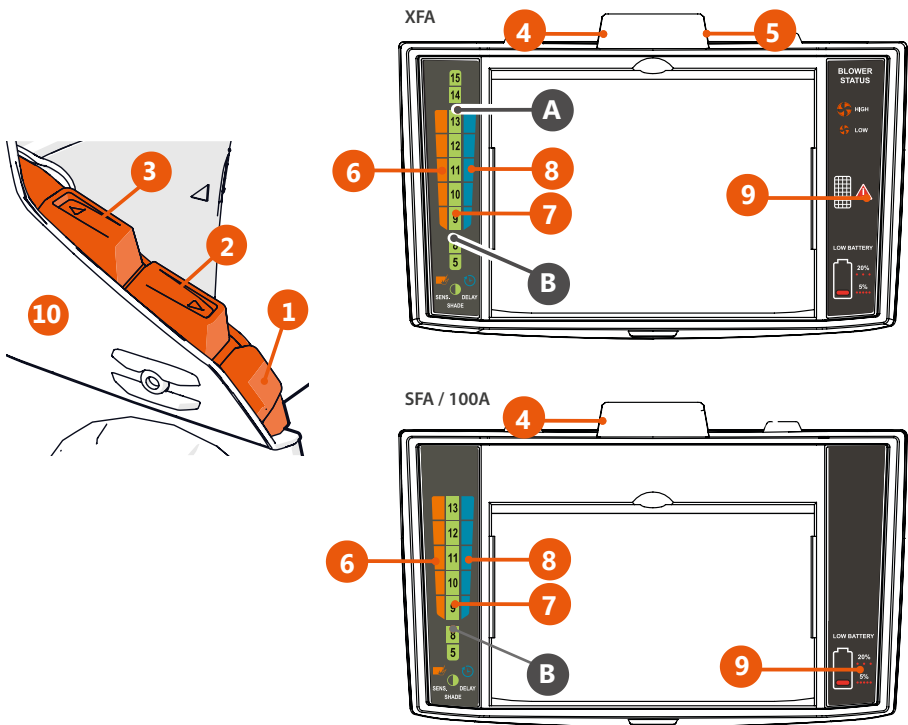
**Operating
manual**

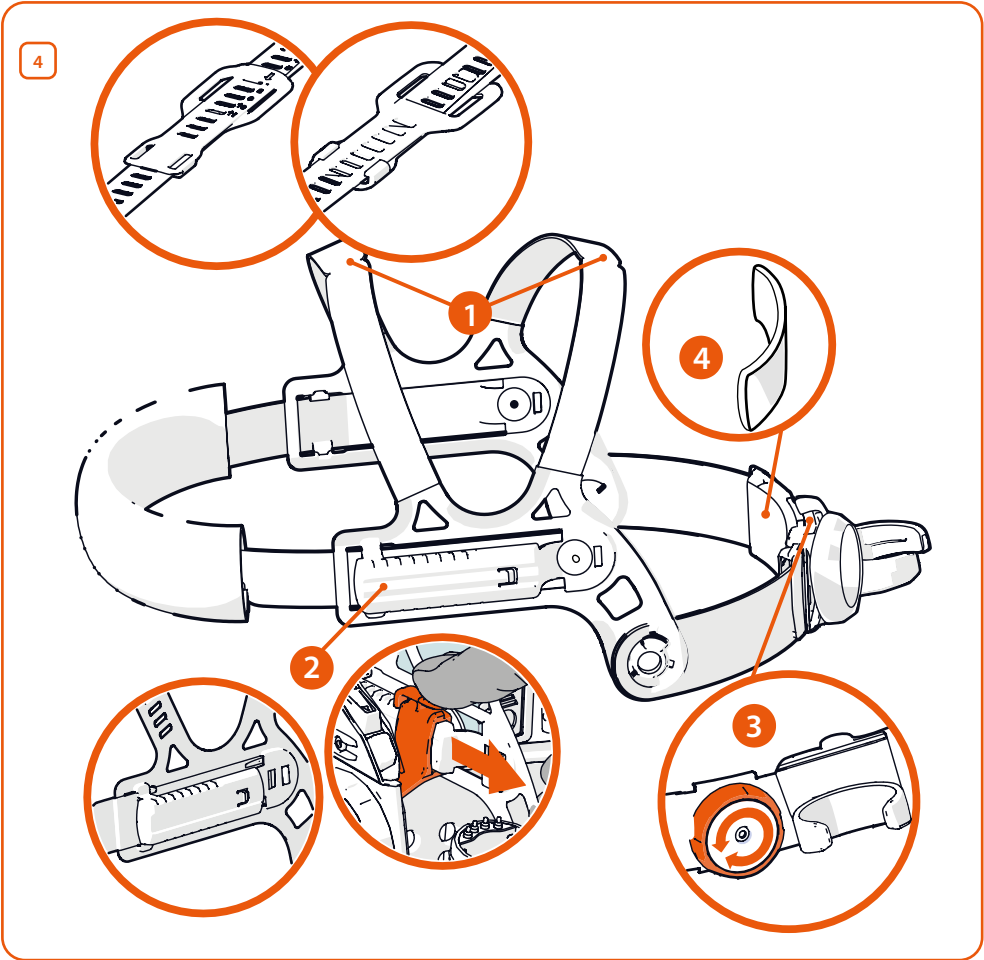
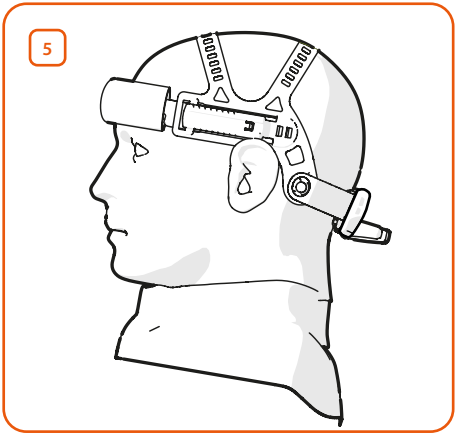
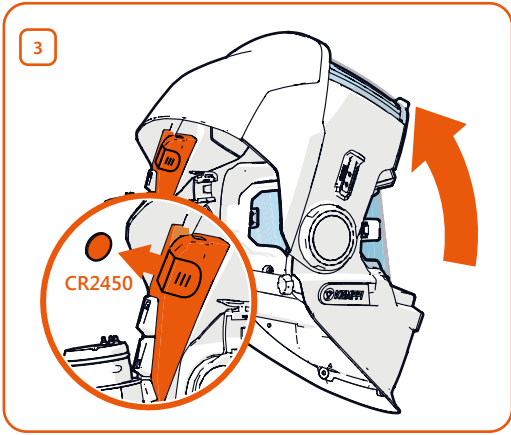
Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

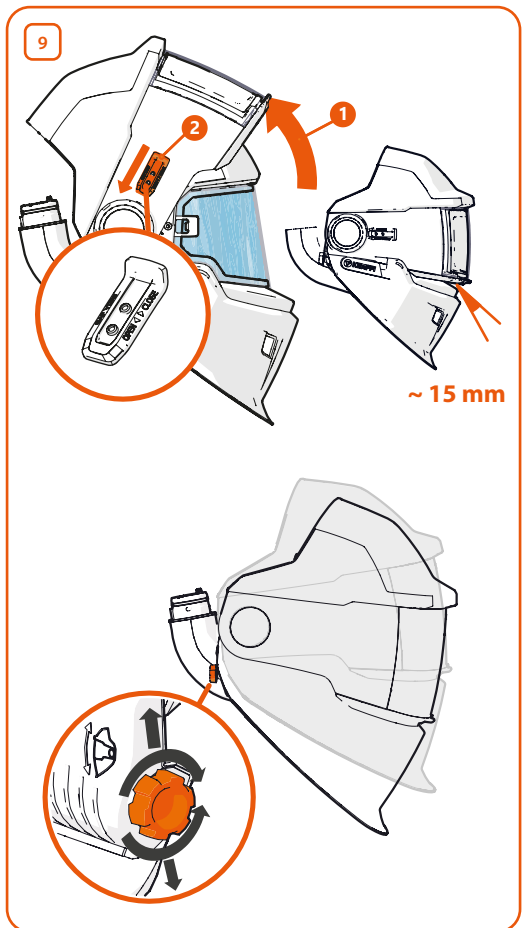
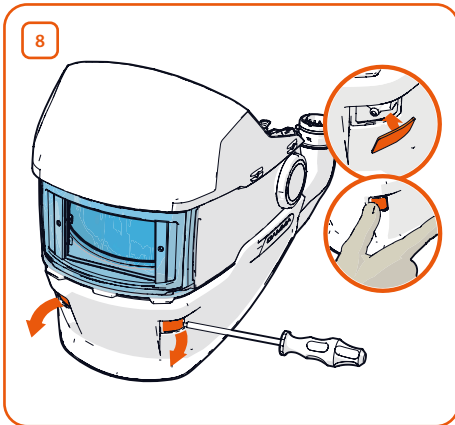
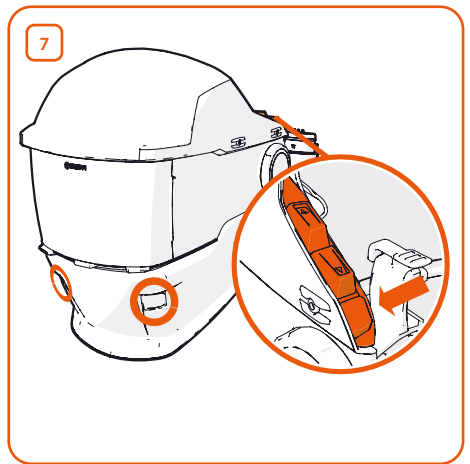
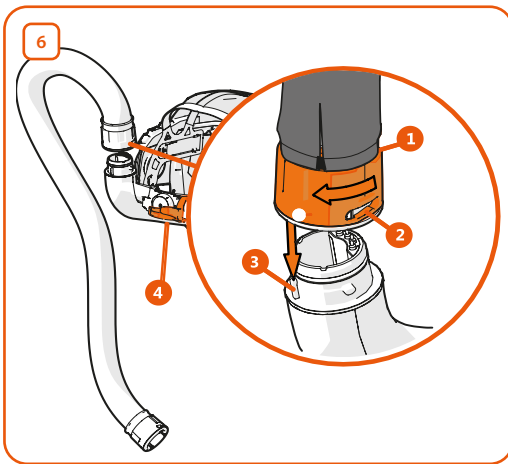
1



2







1. Innledning

1.1 Om Gamma personlig verneutstyr

Gamma-produktmodellene er personlig verneutstyr (PVU) for sveisere og metallarbeidere. De er konstruert for lysbuesveising (MMA, MIG/MAG, TIG), sliping, kullbuemeisling og plasmaskjæring.

Gamma sveisemasker gir brukerne beskyttelse for øyne og ansikt. De kombinerer et oppslagbart sveisevisir med et beskyttende slipevisir og kan ha enten et autoblend-glass (ADF) eller et ordinært sveiseglass.




Gamma GTH3-modellene – brukt sammen med en kompatibel motordrevet filterenhet (PFU 210e) eller lufttilførselsenhet (RSA 230) – beskytter også brukerens luftveier. Gamma GTH3-modeller gir pustebeskyttelse på høyeste nivå: TH3-klassifisering med PFU 210e, og 3B-klassifisering med RSA 230.

Følgende tabell introduserer Gamma-produktmodellenes funksjoner.

	GTH3 XFA	GTH3 SFA	GTH3 SFA Airline	100A
Kompatibel med PFU 210e motordrevet filterenhet	●	●		
Kompatibel med RSA 230 lufttilførselsregulator			●	
Arbeidslys	●			
Autoblend-glass (ADF)	●	●	●	●

1.2 Om denne håndboken

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar i bruk utstyret for første gang. Vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.

	Konvensjon	Brukes til
	Merk	Gir brukeren en del informasjon av spesiell betydning.
	Forsiktig	Beskriver en situasjon som kan føre til at utstyret eller systemet skades.
	Advarsel	Beskriver en potensielt farlig situasjon som kan føre til personskade, i verste fall med dødelig utfall.

1.3 Ansvarsfraskrivelse

Vi har gjort alt vi kan for å sikre at opplysningene i denne veiledningen er nøyaktige og fullstendige, men påtar oss ikke noe ansvar for eventuelle feil eller utelatelser. Kemppi forbeholder seg retten til å endre spesifikasjonene for

de beskrevne produktene når som helst uten forvarsel. Innholdet i denne veiledningen må ikke kopieres, registreres, mangfoldiggjøres eller overføres uten forhåndstilatelsetelse fra Kemppi.

2. Sikkerhet

Gamma personlig verneutstyr bidrar til å beskytte brukers øyne fra skadelig stråling, inkludert synlig lys og ultrafiolett/infrarød stråling som avgis fra enkelte sveiseprosesser.

⚠ Advarsel:

- Det er strengt forbudt å bruke annet enn Kemp-pi-merkede filtre, deler eller tilbehør sammen med Kemp-pis personlige verneutstyr. Hvis du ikke overholder denne sikkerhetsbestemmelsen, kan det få alvorlige konsekvenser for helsen din.

⚠ Advarsel:

- Vi anbefaler en brukstid på 5 år. Brukstiden avhenger av ulike faktorer, som bruk, rengjøring, lagring og vedlikehold. Inspiser sveisemasken før hver bruk. Bytt skadde eller slitte deler. Bruk aldri et skadet sveise-glass.
- Bruk alle justeringsfunksjonene for maksimal beskyttelse.
- Sveis aldri med hevet sveisevisir eller uten sveise-glass.

⚠ Advarsel:

- Hvis autoblend-glasset (ADF) ikke mørkner når lysbuen tennes, må sveisingen stanses øyeblikkelig. Inspiser autoblend-glasset og dets strømforsyning. Skift ved behov.
- Bruk alltid sveise-glass sammen med beskyttelses-plater som egner seg.
- Sveise-glasset må ikke brukes uten indre beskyttelses-plater.
- Materialer som kan komme i kontakt med brukers hud, kan gi allergiske reaksjoner hos utsatte personer.

- Dette produktet skal kun brukes i temperaturområdet –5 til +55 °C.
- Produktet er ikke beregnet for bruk i miljøer med eksplosjonsfare.
- Hjelmen gir ingen beskyttelse mot eksplosive enheter eller etsende væske.
- Hjelmen passer ikke til lasersveising og sveise/kutteprosesser med oxyacetylen.
- Still inn og stram ansiktspakningen forsvarlig. Hvis ansiktspakningen ikke er tett, blir ikke pustebeskyttelsen optimal.
- Sveisemasken er laget for å beskytte mot partikler i høy hastighet kun ved romtemperatur (EN175 B), og kun når alle delene av sveisemasken er forsvarlig satt sammen som beskrevet i håndboken.
- Hvis de ulike delene av beskyttelsesutstyret ikke er markert med de samme symbolene, skal det laveste beskyttelsesnivået gjelde for det komplette beskyttelsesutstyret.
- Hvis det kreves beskyttelse mot partikler i høy hastighet ved ekstreme temperatur, må det valgte øyevernet være markert med bokstaven T umiddelbart etter bokstaven for støt, det vil si FT, BT eller AT. Hvis bokstaven for støt ikke etterfølges av bokstaven T, kan øyevernet kun brukes mot partikler i høy hastighet ved romtemperatur.

Hvis det brukes briller under sveisemasken, kan de overføre støt fra partikler med høy hastighet, noe som kan medføre fare for brukeren.

3. Deler 1

1. Frontlinseglass
2. Sveise-glass:
 - autoblend-glass SA 60 (SFA, 100A)
 - autoblend-glass XA 74 (XFA)
3. Indre beskyttelsesplate
4. Sveisevisir
5. Sveisevisirets sidedeksel
6. Luftkanal for åndedrettsvernet (SFA, XFA)
7. Knott for justering av sveisemaskens fasthet.
8. Slipsevisir
9. Lås for slipsevisir
10. Arbeidslys (XFA)

11. Ansiktspakning: vaskbar (SFA, XFA)
12. Hodebånd
13. Luftslangeholder (SFA, XFA)
14. Svettebånd: vaskbar
15. Synsfeltsbryter: Kontroller synsfeltet.
16. Knott for vinkelregulering: Juster siktvinkelen.
17. Luftkanal (SFA, XFA)
18. Fjernkontrollknapper for autoblend-justering (SFA, XFA, 100A)
19. Skyvelåser for avstandsregulering: Koble hodebåndet til sveisemasken og juster avstanden mellom sveisemasken og ansiktet.

4. Autoblend-sveise-glass (ADF) 2


1. Arbeidslys på/av (langt trykk, XFA) og autoblend-modus (kort trykk)
2. Rull ned
3. Rull opp
4. USB-port for autoblend-strøm og -fjernkontroll (SFA, XFA, 100A)
5. USB-port for arbeidslys og PFU 210e-indikatorer (XFA)
6. Følsomhetsindikator: 5 nivåer
7. Blendingsindikator: Nedblendingsverdier 5/8 – 15 (XFA) eller 5/8 – 13 (SFA og 100A).
Et langt trykk på Rull opp/ned-knappen flytter fokus til en annen skyggeblokk ved punktene (A) og (B).
8. Forsinkelsesindikator: 5 nivåer
9. Indikatorer for PFU 210e-batteriet, filtret og blåseren (XFA).
Indikator for autoblend-batteriet (SFA/100A).
10. Batteriom


Flytt mellom kolonnene for følsomhet/blending/forsinkelse (6–8) ved å trykke kortvarig på velgeren for auto-blend-modus (1). Bruk Rull opp/ned-knappene (2–3) ved den riktige kolonnen for å endre verdien.


Følsomhet angir hvor lett autoblend-fotosensorene reagerer på lysbuelys og utløser nedblending av sveiseglasset.

Blending angir hvor mørkt autoblend-glasset blir når sveisebuen tennes. For å velge optimal nedblending for den aktuelle jobben, se tabellen Valg av nedblending.




Forsinkelse angir hvor hurtig autoblend-glasset går tilbake til klar tilstand etter at sveisingen er stanset.

 **Merk:** For å bruke reguleringsknappene må du påse at USB-kontakten er tilkoblet USB-porten (4).



XFA:  Autoblend-glasset drives av PFU 210e-batteriet. I tilfelle forbindelsen til PFU 210e blir brutt, drives autoblend-glasset av batteriet som er innebygd i sveisemasken. Sjekk batteriet regelmessig.


SFA, 100A:  Autoblend-glasset drives av batteriet som er innebygd i sveisemasken.

Tabell 2: PFU 210e-indikatorer (inni XFA-sveisemasken)

	<p>Batteristatus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Blinker sakte: batteriets ladenivå er 20 %. • Blinker hurtig: batteriets ladenivå er 5 %.
	<p>Filterstatus: Bytt filtret når det lyser.</p>
	<p>Blåserstatus: normal og høy blåserhastighet. (Når gassfilteret er i bruk, er kun normal hastighet tilgjengelig.)</p>

5. Ta produktet i bruk

- Kontroller at produktet ikke er blitt skadet under transport.
- Juster sveisemasken til hodet ditt:
 - Bruk toppbåndene til å justere hvor dypt sveisemasken sitter (1).
 - Bruk avstands-skyvekontrollen til å endre avstanden mellom sveisemasken og ansiktet (2).
 - Vri på knotten for å stramme og feste hodebåndet (3).
 - Fest den valgfrie båndføringen for ekstra komfort.
-  Sørg for at sveisemasken sitter dypt nok på hodet, som vist i bildet. Du kan bruke sveisemasken med en lue.
 - Koble luftslangen til sveisemasken og et åndedrettsvern (SFA, XFA): 
 - Drei luftslangenippelen (1) for å avdekke åpningene (2) helt.
 - Innrett fugen i luftslangenippelen med fliken i luftkanalen (3).
 - Skyv nippelen inn i luftkanalen.
 - Drei nippelen med urviseren for å hurtiglåse luftslangen på plass.
 - Sett fast luftslangen i luftslangeholderen (4) for å holde den ute av veien.
 - Slå på den motordrevne filterenheten / lufttilførselen.
 - Sett på og stram ansiktspakningen godt rundt ansiktet, foran ørene og under haken ved hjelp av alle de tre reimstrammerne i ansiktspakningen.

 **Advarsel:** Hvis ansiktspakningen ikke er tett, blir ikke pustebeskyttelsen optimal.

6. Bruke sveisemaskens funksjoner

6.1 Arbeidslys ⁷

Gamma GTH3 XFA har LED-arbeidslys som drives av PFU 210e-batteriet. Trykk og hold fjernkontrollknappen for arbeidslys inne til lampen tennes.

i **Merk:** Påse at begge USB-kontaktene er tilkoblet.

Slik byttes slitte beskyttelsesglass på arbeidslyset: ⁸

1. Fjern de slitte beskyttelsesglassene med en skrute-rekker.
2. Sett inn nye beskyttelsesglass ved å begynne fra ytterkanten.

i **Merk:** Legg merke til at venstre og høyre beskyttelsesglass har litt ulik form.

7. Bytte av deler

Slik byttes den ytre beskyttelsesplaten: ¹⁰

1. Bruk sporene på sidene til å trekke platen ut.
2. En ny plate settes inn ved å skyve på hjørnene slik at hjørnesporene smekker på plass.

Før sveiseglasskassetten fjernes: ¹¹

Frigjør USB-koblingen(e) – enten to (XFA) eller én på venstre side (SFA, 100A) – før du fjerner sveiseglasskassetten.

i **Merk:** Når USB-kontakten settes inn, skal den brede siden være opp.

! **Forsiktig:** Ikke sett USB-kontakten inn i andre apparater.

Slik byttes sveiseglasskassetten: ¹²

1. Kassetten fjernes ved først å trykke fliken bak kassetten nedre kant, og deretter skyve kassetten forover.
2. Sett inn kassetten ved først å skyve flikene i øvre kant (1) på plass, deretter den nedre kanten i sporet sitt (2).

Slik byttes slipevisiret: ¹³

1. Dra slipevisirlåsene litt utover, og trekk visiret ut.
2. Visiret settes inn ved å innrette sporene i visiret med visirlåsen, og deretter smekke visiret på plass.

i **Obs:** Påse at begge sider smekker på plass.

6.2 Synsfelt ⁹

1. Løft sveisevisiret opp.
2. Trykk synsfeltsjusteringen til ÅPEN stilling (mot visirknoten).

6.3 Justere siktvinkelen ⁹

Drei vinkelkontrollen slik at siktvinkelen heller oppover eller nedover.

Tips:Når du justerer sveisemasken oppover, må du støtte den med den andre hånden.

Slik fjernes hodebåndet: ¹⁴

1. Trykk og hold skyvekontroll-knappen (3) ned.
2. Skyv hodebåndnippelen (1) forover og ut av avstands-skyvekontrollen (2).

Slik byttes ansiktspakningen: ¹⁵⁻¹⁶

1. Fjern hodebåndet.
2. Åpne trykklåsene i ansiktspakningen (5).
3. Ansiktspakningen fjernes ved å skyve det øvre forseglingsbåndet (1) ut av sporet på innsiden av sveisemasken (2) og fjerne ansiktspakningen.
4. Ansiktspakningen festes igjen ved å skyve det øvre forseglingsbåndet (1) tilbake i sporet på innsiden av sveisemasken (2). Påse at ansiktspakningen er plassert i midten.
5. Før avstands-skyvekontrollene og luftkanalen gjennom åpningene i ansiktspakningen (3, 4).
6. Sett ansiktspakningen godt på plass med trykklåsene (5).
7. Sett hodebåndet tilbake på plass.

Slik festes hodebåndet: ¹⁷

1. Før hodebåndnippelen foran avstands-skyvekontrollen.
2. Trykk ned skyvekontroll-knappen mens du skyver hodebåndnippelen gjennom avstands-skyvekontrollen.
3. Skyv hodebåndnippelen på plass slik at skyvekontrollpinnen låses i et av sporene i hodebåndnippelen.
4. Kontroller at sveisemasken har en bekvem avstand fra ansiktet og at begge sidene er plassert likt

8. Vedlikehold

Inspiser sveisemasken etter hver bruk. Bytt slitte eller skadde deler.

8.1 Rengjøring

- Rengjør beskyttelsesplaten og slipevisiret med mild såpe, lunkent vann og en myk klut.
- Tørk av sveiglasset med en myk, ren klut ved behov.
- Løsne og vask svettebåndet og ansiktspakningen ved behov.

i **Merk:** Det brannhemmende belegget på ansiktspakningen slites gradvis ut i vask. Vask ansiktspakningen maksimalt 5 ganger.

8.2 Rengjøre luftkanaldysen ¹⁸

1. Fjern luftkanaldysen ved å skyve et verktøy under de to sporene under platen.
2. Tørk av dysen og området bak den med en myk klut og et mildt vaskemiddel eller egnet desinfiserende maskespray. La tørke godt før remontering.

8.3 Valg av nedblending

Nedblendingsnumre i henhold til EN 169 (DIN-nyanser) ¹⁹

9. Oppbevaring

Oppbevar Gamma-sveisemasken i et miljø hvor temperaturen er mellom -20 og +50 °C og fuktigheten <80 % UU.

Oppbevar og transporter sveisemasken og tilbehøret i den originale posen eller pakken.

10. Tekniske data

Samsvar med standarder	<ul style="list-style-type: none"> • EN 175:1997-08 personlig beskyttelse. Verneutstyr for øyne og ansikt under sveising og beslektede prosesser • EN 166:2002-04 personlig øyevern, spesifikasjoner • Forskrift 2016/425 • EN 169 • EN 379 • EN 12941 (TH3 sammen med PFU 210e) (TH3 = maks. lekkasje fra omgivelser 0,2 %) • EN 14594 (3B sammen med RSA 230) (3B = maks. lekkasje fra omgivelser 0,5 %) • AS/NZS 1716 (PAPR-P2) • AS/NZS 1337.1 (B) • AS/NZS 1338.1
Type inspisert av:	<p>EN 12941, EN 14594: CE: FORCE Certification A/S, Park Alle 345, 2605 Brøndby, Danmark. Sertifiseringsorgan nr. 0200 (Modul B)</p> <p>CE: CCQS Certification Services Limited, Sertifiseringsorgan nr. 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (Modul D)</p> <p>UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Godkjenningorgan nr. 1105 (UKCA for SFA og XFA)</p> <p>EN 175: CE: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH. Alboinstr. 56, D-12103 Berlin, Germany. Sertifiseringsorgan nr. 0196</p> <p>UKCA: TÜV Rheinland UK Ltd. Friars Gate, (Third Floor), 1011 Stratford Road, Shirley, Solihull, B90 4BN, UK. Godkjenningorgan nr. 2571 (UKCA for 100A)</p> <p>UKCA: CCQS UK Ltd. 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Godkjenningorgan nr. 1105 (UKCA for SFA og XFA)</p>
Produsent:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 LAHTI, FINLAND
Modell:	GTH3 XFA, GTH3 SFA, 100A
Autoblend-veksletid	0,1 ms
Autoblend-klarhet	Blending 4
Ultrafiolett/infrarød autoblend-beskyttelse	Beskyttelse til enhver tid
Driftstemperatur	-5 – +55 °C
Batteritype (inni fjernkontrollen)	CR2450

Materialer	Plast: PA, PP, PC, ABS, POM Svettebåndet er laget av 100 % bomull, polstringen av skumplast	
Vekt	GTH3 XFA: 1100 g	100A: 775 g
	GTH3 SFA: 1002 g	

Forklaring av markeringen på ansiktsvern for sveisere:

KMP EN 175 B CE UKCA

Symbol	Beskrivelse av bruksområdet
KMP	Produsentmerke
EN 175	Nummeret til standarden
B	Mekanisk styrke

EN 175 B: Utstyr for beskyttelse av øye og ansikt ved sveising og beslektede prosesser.

Symbol	Beskyttelsestype	Beskrivelse av bruksområdet
S	Ekstra styrke	Mekanisk styrke
-F	Lav energivirkning, 45 m/s	Mekanisk styrke
-B	Middels energivirkning, 120 m/s	Mekanisk styrke

Markering på frontdekslets linse – K

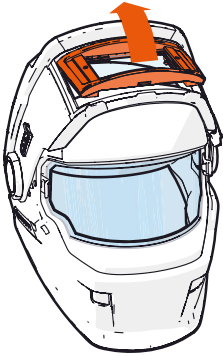
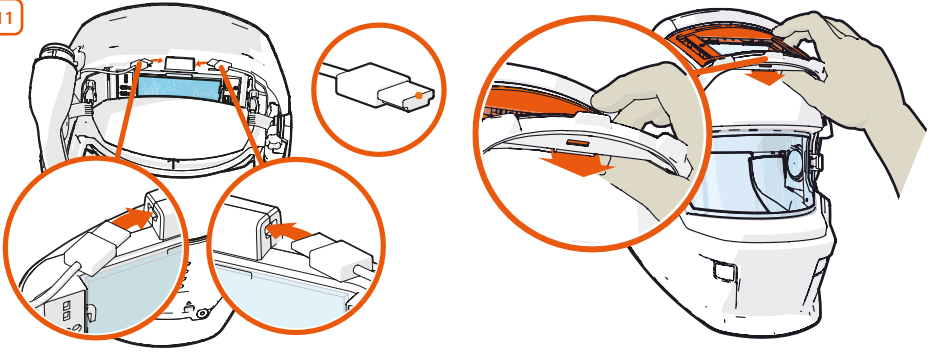
KMP	Identifikasjon av produsenten
1	Optisk klasse (bortsett fra dekselplatene)
B	Symbol for mekanisk styrke
CE	CE-merking (europeisk overensstemmelse)
UKCA	UKCA-merking (samsvar med UK-standard)

11. Bestillingskoder

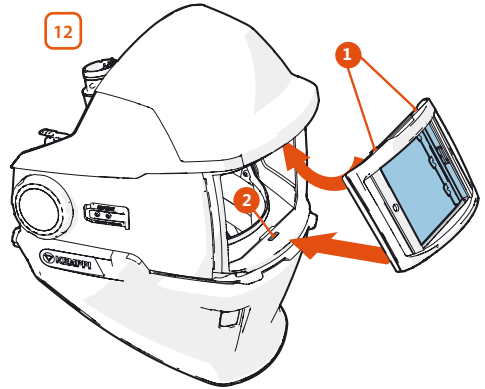
Del	Bestillingskode
Ansiktspakning	SP009794
Frontlinseglass, 5 st	SP008034
Sveisevisir rammemontasje	SP007996
Visirknottmontasje	SP008152
LIFE+ -visir 5 st	SP008040HC
Slipevisir, klart 5 st	SP008040
Slipevisir, gult 5 st	SP008040Y
Autoblend-glass SA 60	SP012422
Autoblend-glass XA 74	SP012421
Fjernkontroll	SP012097

Del	Bestillingskode
Innvendig beskyttelsesplate, autoblend-glass SA 60	SP012425
Innvendig beskyttelsesplate, ADF XA 74	SP012424
Sidedekselplater	SP012053
Hodebånd	SP009023
Svettebånd 2 st	SP9873018
Komfortabel båndføring	SP013231
Heldekkende dekselplate for arbeidslys, 3 st	SP010526

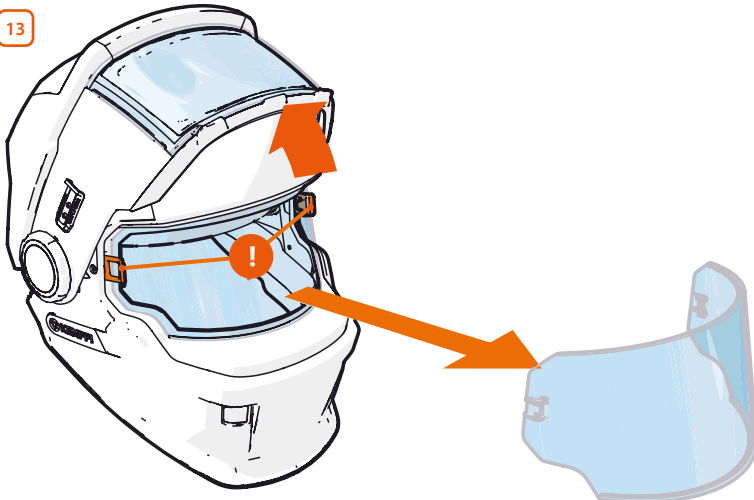
11



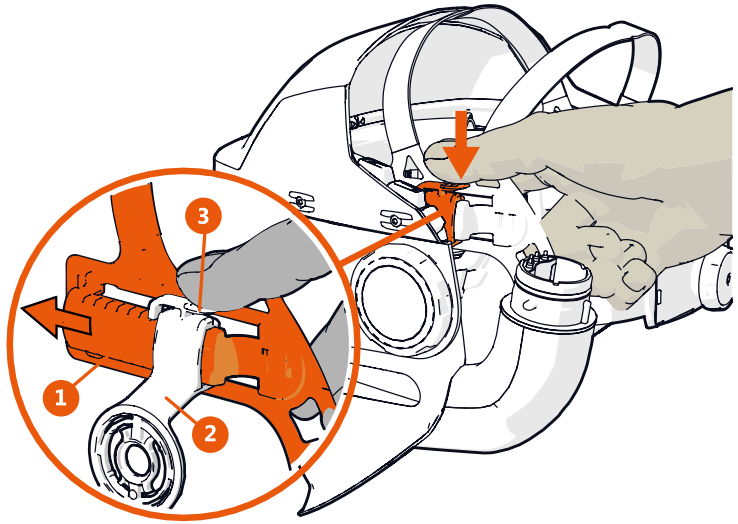
12



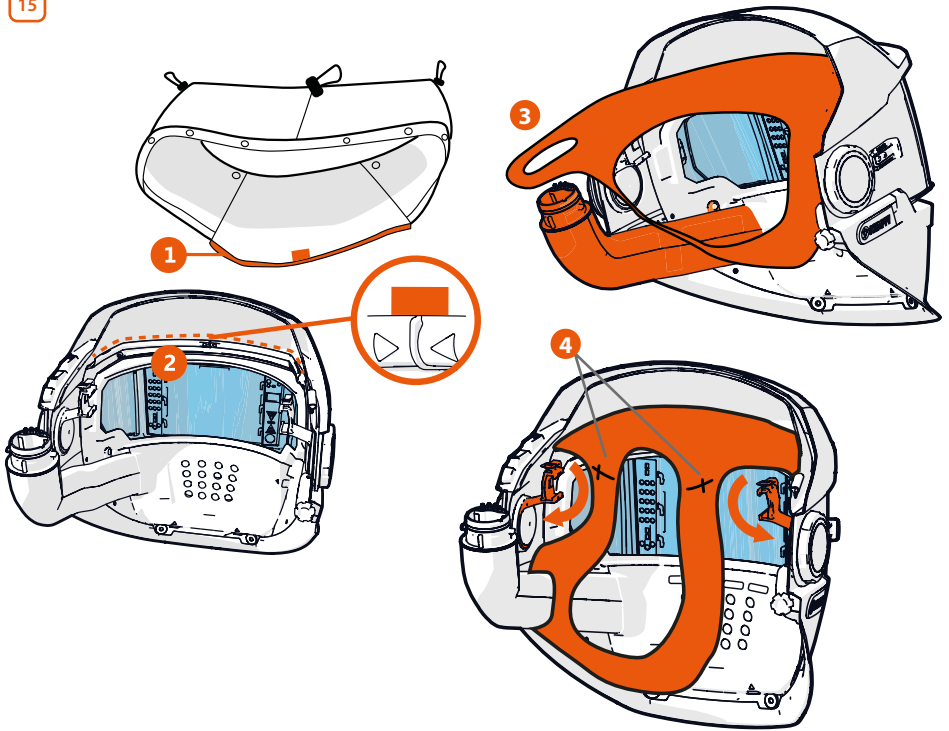
13



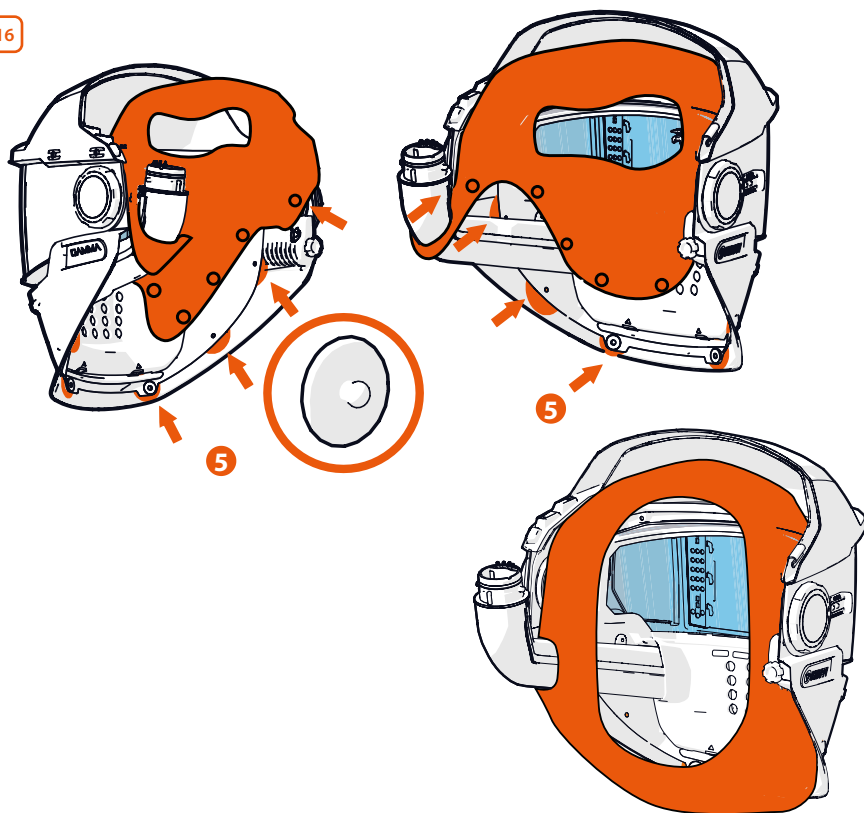
14



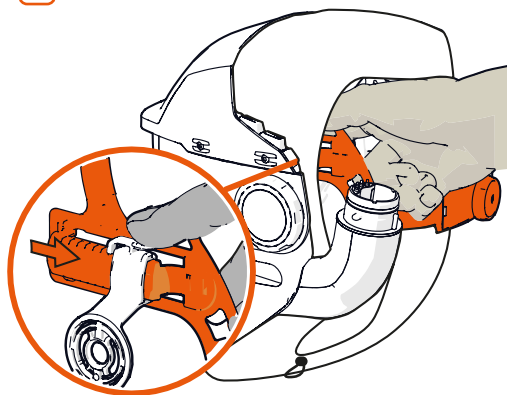
15



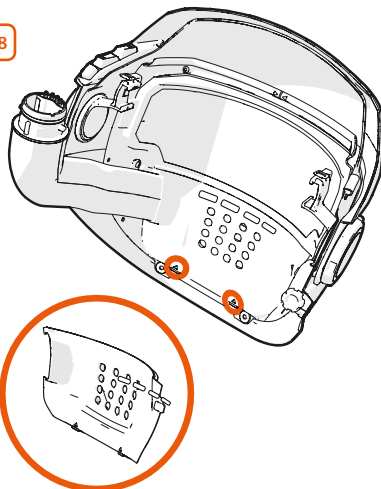
16



17



18



19	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11						
125 A		11	11	12	12	10	
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A				14			
400 A	13	13	14			14	
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejsehjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälms vikt – Kaynak kaski ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informacje podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üreticisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



userdoc.kemppi.com



Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明

Quality assurance of the production process (Module D):
CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road, Blanchardstown,
Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland
Notified body No. 2834

